

Le Jeudi

Hebdomadaire en français, publié en Espagne

Palma de Mallorca, le 8 juin 1933

Tous les Jeudis

Numéro 5

30 céntimos

Sur les nez

Il est difficile de nier leur importance puisque celui de Cléopâtre «s'il eût été plus court eût changé la face du monde».

On sait également de quelles mille façons Cyrano de Bergerac accommodait son long nez passionné et généreux. Polichinelle, goinfre et paillard est obligé de compenser le poids du sien par une bosse s'il veut conserver son centre de gravité. Celui de Dante, mince et d'une forme sèche, dénote la spiritualité, tandis que, d'après Louis Corman, celui de Socrate est «petit, épaté, concave, de lobule rond, de base relevée et en forme de triangle aplati, de narines rondes».

Quant à Silène, cet ivrogne de l'Olympe, on le représente avec un aimable nez rond comme une pomme de terre nouvelle. Il est bien regrettable que ses mortels adeptes n'en soient pas restés à la pomme de terre et qu'ils exhibent ces sortes de topinambours, curieuses turgescences, violacées, impétigineuses, qu'irriguent des vaisseaux sanguins courant à fleur de peau.

Monsieur Henry Bidou a fait une délicieuse chronique sur l'esprit des nez qu'il nomme prises d'air et système de ventilation.

Un nez saillant dénoterait, paraît-il, de la sensibilité et de la susceptibilité et préparerait une vie orageuse. Un nez plat serait parfois l'indice d'une nature constante. Attention, maris volages; dépêchez-vous d'acheter un de ces correcteurs de nez qui vous écrase vivement cette traîtresse protubérance que je vois au milieu de votre visage. Aïe! voici un bout de nez qui descend au-dessous des narines; c'est un signe que vous vous laisserez entraîner par la passion. Vite un tuteur si vous ne voulez pas voir votre nom figurer dans la rubrique des crimes passionnels. Par contre, si vous avez une fossette au bout de nez, vous avez le droit d'en tirer vanité car le grand Balzac, lui-même, était très fier de la sienne.

La racine du vôtre est plus large que sa pointe et forme, ainsi une pyramide renversée? Demandez à être béatifié car vous avez le nez mystique et pouvez prétendre à la canonisation.

Et le nez des femmes? Ecoutez Henry Bidou: «Le plus souvent, leur nez est du type rond. Il arrive à n'avoir plus qu'une très légère courbure et on dit poliment qu'il est droit. Mais regardez les ailes; elles s'évasent presque toujours. On dit alors, par courtoisie, que ces narines ouvertes sont un trait de sensibilité. C'est l'affaire des hommes d'avoir les narines pincées. Et si une femme est faite de telle sorte que son nez s'amincisse et s'allonge à la pointe, méfiez-vous d'elle. Les astrologues disent qu'elle est sous le signe de Mars. Entendez qu'elle est opiniâtre et colère.»

Une danse andalouse

LE FANDANGO

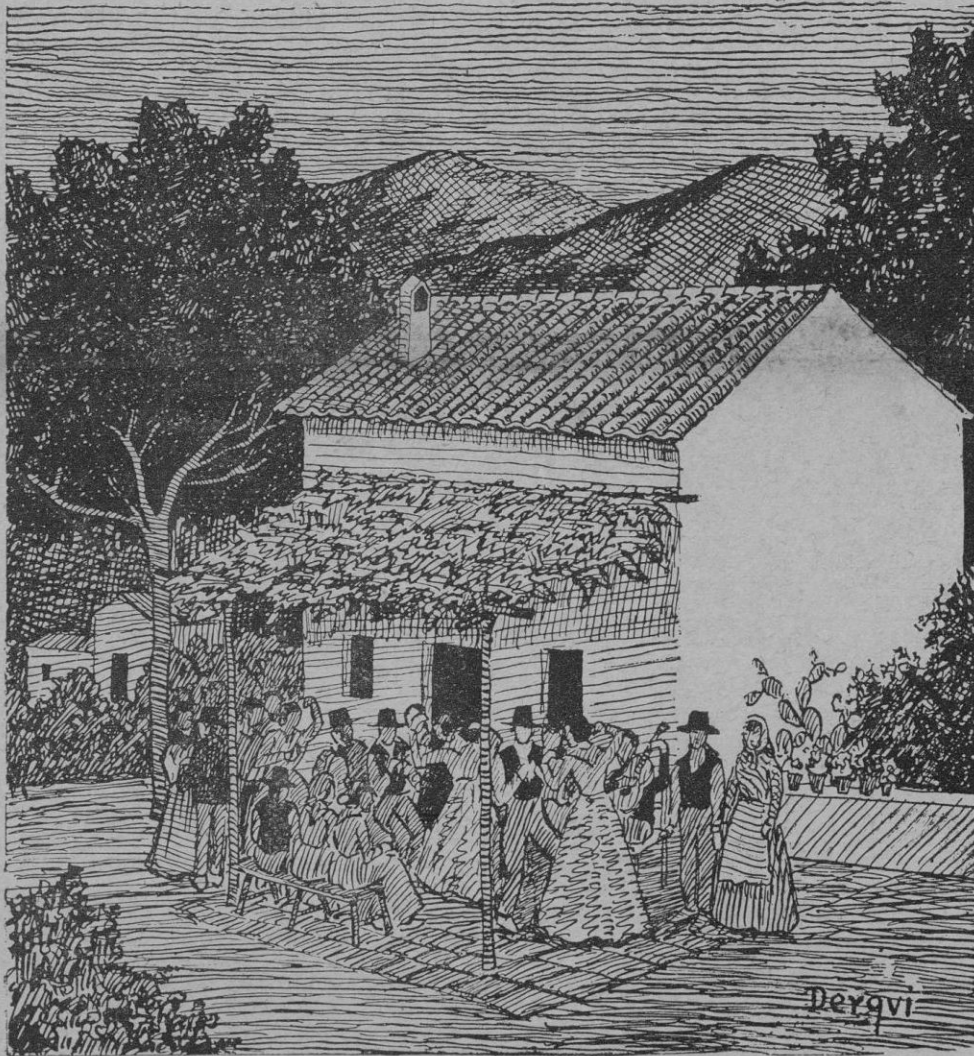
Une nuit de mai. Une maison blanche. Au-dessus de la porte un sombrero. (1)

On entend le son d'une guitare mêlé à celui des castagnettes et des cymbales. Hommes et femmes alignés par couples dansent. De temps en temps un couplet rompt la monotonie de l'accompagnement. Ce sont les danseurs de *fandango*.

quelques régions) de castagnettes et, dans la province de Cadix, de petites cymbales de cuivre.

D'aucuns prétendent que le fandango est un descendant du *canario* et du *gitano* ancien.

Les couples se placent l'un en face de l'autre. Les femmes jouent des castagnettes, les hommes des cymbales.



Cette très vieille danse andalouse est peu connue aujourd'hui; il n'en va pas de même avec le chant qui porte le nom de *fandanguillo* et qui, en dépit de son manque de variété est très à la mode dans les concerts de «cante flamenco».

Quoiqu'on ne puisse se prononcer exactement sur les origines du fandango, on croit que son nom vient du latin «fidicinare» (jouer de la lyre). Par son rythme, il rappelle le boléro et la *seguidilla*.

Comme nous l'avons dit plus haut, c'est seulement en Andalousie que l'on danse et chante en même temps. Mais la danse fut adoptée par d'autres contrées espagnoles, particulièrement celles du levant, la province de Murcie, Grenade, Malaga et Ronda. Elle s'accompagne de guitare, violon (dans

(1) Sorte d'avant-toit de feuillage placé sur la façade d'une maison pour protéger du soleil.

SUR LA LITTÉRATURE CATALANE CONTEMPORAINE *

par J. J. A. Bertrand

La première impression qui saisit le voyageur au spectacle des paysages de Catalogne est celle d'une éclatante richesse et d'une infinie variété. De hautes montagnes qui déchiquètent l'horizon; des vallées bleues pleines d'ombre; un ciel de soleil et de vent; et des rochers tumultueux, qui plongent à mi-corps dans la mer. Et la mer, éternellement mouvante, tantôt sourire et tantôt colère, toujours harmonie, créatrice d'art et d'amour. La poésie catalane n'est pas moins diverse que la terre où elle est née. Elle est le chant de la montagne et la voix de la mer, l'appel de la *masia* solitaire et le grondement de la cité, l'effusion mystique du prêtre, la litanie de la foule, le cœur rythmé des collectivités, l'élévation du penseur, la mélodie à peine consciente du cœur anxieux, la noble et précise composition de l'artiste, le cri de passion et l'hymne de joie — la parole vivante de tout un peuple.

La littérature catalane est une des plus jeunes de notre vieux monde. Le chant, la musique, le poème lyrique sont un des moyens d'expression les plus spontanés des jeunes races comme des jeunes hommes. Cette poésie renaissante jaillit des profondeurs.

Les Catalans sont un peuple artiste, dont le folklore est toujours vivace; leurs peintres et sculpteurs, leurs décorateurs et verriers, leurs archéologues ont des réputations européennes. Le sentiment artiste s'échappe en mille sources parmi les plus invraisemblables chaos de difficultés politiques et sociales, malgré les persécutions et les misères. Elle est l'œuvre d'une race toute entière, ardente et hardie, qui chante dans le matin. La langue est toute fraîche, les mots ont gardé leur sève, leur sens vivant, leur saveur première. Tout a conservé quelque chose de primitif, de spontané, d'ancestral. Les traditions sont encore actuelles. Certes, la grande ville s'est modernisée trop vite. Mais la vieille culture, toute contrastée, est là, à ses portes, heureusement répandue à travers les glèbes, heureusement intacte au fond des esprits.

Plusieurs Catalognes, encore mal accordées, se partagent inégalement un domaine relativement étendu. C'est d'abord le principat, les provinces de Barcelone, Gérone, Tarragone et Lé-

* La Littérature Catalane Contemporaine 1833-1933 par J. J. A. Bertrand. (Belles Lettres, Paris 1933 — 15. — Frs.)

LUIS DERQUI

rida, réunies aujourd'hui sous un régime d'ample autonomie, qu'on appelle le statut catalan, et qui forment la Généralité. C'est le Roussillon, spirituellement et politiquement conquis à la France. Ce sont les Baléares, ce sont les régions de Valence et d'Alicante, de langue apparentée, mais de tentances moins accusées. Partout, le même rêve et le même réveil.

LA VACHE AVEUGLE

Heurtant du front un tronc, puis l'autre, s'avançant d'instinct sur le chemin de l'eau la vache s'en va toute seule. Elle est aveugle. D'un caillou lancé avec trop d'adresse, le petit valet lui creva un œil, et sur l'autre un voile s'est tendu: la vache est aveugle. Et comme jadis, elle vient à l'abreuvoir, non d'un pas sûr comme autrefois, ni, avec ses compagnes, non: elle vient toute (seule).

Ses sœurs, une à une, à travers les ravins, dans le silence des prés et des plateaux, font finter leurs sonnettes en paissant l'herbe fraîche à l'aventure... Elle tomberait. Elle hurle du museau l'auge usée, recule humiliée, mais revient, baisse la tête vers l'eau et boit placidement. Elle boit peu, n'ayant pas soif. Puis lève vers le ciel son énorme tête encornée, d'un grand geste tragique: ses paupières battent sur ses prunelles mortes, elle s'en retourne, privée de lumière sous le soleil qui brûle, chancelant sur les chemins inoubliables et balance languissamment sa longue queue.

J. Maragall,
poète catalan.

En flânant...

La Chartreuse de Valldemosa

En entrant dans le long cloître de la Chartreuse de Valldemosa l'œil du visiteur est frappé par une enseigne avec la légende «Celda Chopin» écrite avec les lettres banales qu'on emploie indistinctement pour tous les commerces: «Librairie moderne» ou «Coiffeur pour dames».

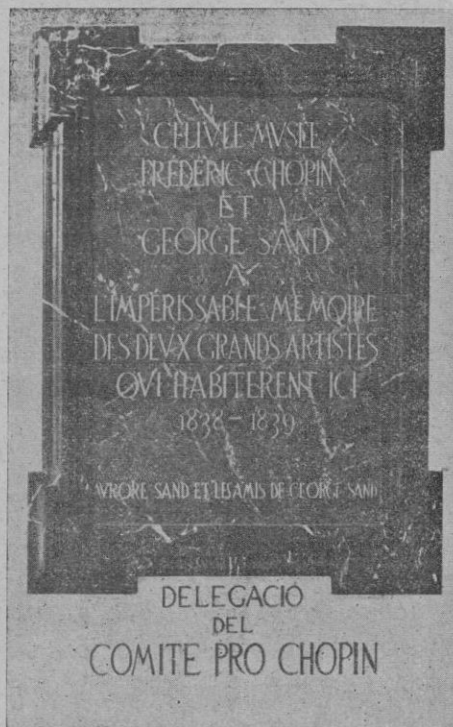
On est un peu ébahi par cette pancarte si peu romantique rompant la perspective de l'austère corridor. Mais avouons que l'effet artistique de cette enseigne marque une réelle progression vers l'esthétique des lieux. L'année dernière cette cellule Chopin s'annonçait d'une façon bien plus voyante et scandaleuse. Un immense calicot heurtait les yeux, barrait le corridor dans toute la largeur de sa voûte, un calicot tel qu'on en voit partout depuis la crise: «occasion à profiter», «liquidation avant inventaire». L'âme de Chopin devait en frémir si nous en croyons Suzanne Normand.

En plus de l'enseigne — soit-disant discrète — que nous avons signalée, l'attention des visiteurs est attirée par deux plaques apposées sur des murs différents par deux sociétés différentes. Deux plaques signalant un même endroit historique!

On a beaucoup parlé de l'authenticité des cellules. Peut-être même en a-t-on trop parlé. A présent, nous sommes fixés. Ne voulant pas franchir les seuils du logis romantique, nous nous contenterons de nous promener le long du corridor en parlant d'un sujet plus nouveau et qui ne manque pas d'intérêt: l'authenticité des plaques.

La première plaque en entrant est en marbre gris dans le style de la Chartreuse, on la dirait du temps des moines, elle porte l'inscription suivante:

Cellule Musée Frédéric Chopin et George Sand
A l'impérissable mémoire des deux grands artistes qui habitèrent ici.
1838 — 1839
Aurora Sand et les Amis de George Sand.
(Delegació del Comité Pro Chopin)



Autour de cette plaque, tout semble normal. Aurora Sand est en bon rapport avec sa grand mère. Les amis de George Sand semblent l'être aussi avec Chopin dont ils ont même généreusement placé le nom avant celui de l'écrivain. Autour de cette plaque, nous voyons groupé un patronage où le nom du président des «Amis de George Sand» se trouve parmi celui de nombreux musiciens et hommes de lettre de différentes nationalités en entente cordiale.

Plus loin, sous l'enseigne, une seconde plaque vient mettre le trouble dans l'âme du visiteur. Sur du marbre blanc, avec des lettres rouges et dorées, nous lisons cette légende.

La Société FRÉDÉRIC CHOPIN de Paris à FRÉDÉRIC CHOPIN
En Hommage au musicien immortel et en attestation de la découverte de son Président EDOUARD GANCHE prouvant que l'illustre Polonais habita cette cellule pendant son séjour à la Chartreuse du 20 Décembre 1838 au 13 Février 1839 MCMXXXII

L'affirmation est catégorique. Mais voilà que Monsieur Edouard Ganche, président de la Société Frédéric Chopin de Paris met cette plaque en mauvaise posture.

Le «Monde Musical» du 30 septembre 1932 publia un écho où il était dit que M. Edouard Ganche «s'était empressé de faire placer une plaque commémorative (sur la cellule nouvelle découverte par lui) où il eût la satisfaction de faire graver son nom en lettres d'or auprès de celui de Chopin». M. le président riposta vaillamment à cette affirmation dans ces termes: «Je proteste contre cette déclaration mensongère. La plaque en question a été placée par des Majorquins sur leur initiative et à leurs frais. Nous sommes complètement étrangers à son apposition». Cette déclaration de M. Ganche président de la Société de Frédéric Chopin de Paris qui nie l'intervention

de sa Société dans l'apposition d'une plaque dédiée à Chopin par la susdite société nous semble vraiment extraordinaire et en désaccord ouvert avec les informations publiées par la presse de Palma du 3 juin 1932 où l'on peut lire: «Hier a eu lieu à la Chartreuse de Valldemosa la découverte d'une plaque que la Société Frédéric Chopin de Paris a envoyée pour constater l'authenticité de la cellule qu'habita Chopin».

Nous ignorons ce qu'il y a de vrai au fond de ces histoires compliquées que tout en flânant nous exposons à nos lecteurs. Nous ne nous expliquons pas l'apparition de M. Ganche dont le nom s'épanouit en lettres d'or auprès de celui de Chopin, prenant une place que l'histoire avait naïvement réservée à George Sand.

Il semble même que le président de la Société Frédéric Chopin tient à maintenir une rancune posthume contre George Sand car il affirme «qu'il n'y aurait jamais eu d'affaire de Majorque si des personnes n'avaient voulu y célébrer George Sand à côté de Chopin».

Nous sommes tout à fait de l'avis de M. Ganche: s'il y a eu des discussions plus ou moins fondées à la Chartreuse de Valldemosa, c'est bien à cause de cette femme impulsive qui commit l'imprudence d'entraîner Chopin à Majorque sans l'autorisation préalable de M. Edouard Ganche.

Le problème monétaire et le franc suisse

Ces derniers temps, la presse a publié, à plusieurs reprises, des informations annonçant une dépréciation du franc suisse.

En examinant la question de près, on ne tarde pas à se rendre compte que la conjecture d'une future baisse de la monnaie suisse est dénuée de tout fondement. En effet, les obligations totales assumées par la Banque Nationale: Circulation fiduciaire et dépôts à court terme ont, comme garantie, de l'or dans la proportion de plus de 97 %. D'un autre côté, la Suisse est un pays créancier qui possède des valeurs considérables à l'étranger. Et si la balance commerciale a toujours été passive, la balance suisse des paiements s'est maintenue, en général, active sans plus d'exceptions que celles correspondant aux années de crise très intense.

La Suisse pourrait très bien prescinder des capitaux émigrés lesquels toujours en mouvement, se réfugient une fois dans un pays, une fois dans l'autre. Il faut dire aussi que ces capitaux sont loin d'atteindre les quantités fixées par quelques-uns et on peut affirmer que le franc suisse ne se verrait jamais menacé même dans le cas où l'on demanderait brusquement la dévolution des capitaux étrangers. Même

si les billets de banque étaient présentés en masse et que l'on exige tous les effets à court terme, la situation de la Banque Nationale ne serait pas compromise pour la bonne raison que la contrevaletur de toutes les obligations contractées est déposée en or.

Parfois, on émet l'opinion que la balance suisse de paiements qui présentera probablement un déficit en 1933, pourra exercer une influence sur la cote du franc. Mais il ne faut pas oublier que les crédits que la Suisse possède à l'étranger dépassent de plusieurs milliers de millions ceux que l'étranger a en Suisse.

Il ne manque pas de personnes, non plus, qui croient que la Suisse voudrait amener volontairement une dépréciation monétaire dans le but de remédier aux difficultés de ses industries d'exportation. Une dépréciation monétaire n'aurait pas les mêmes résultats en Suisse qu'en Angleterre, par exemple; principalement parce que la Suisse devrait continuer de payer les taxes ferroviaires élevées pour l'importation et l'exportation des marchandises tandis que le commerce britannique bénéficie de la modicité du prix des transports maritimes. D'autre part, la Suisse devrait payer en or la plus grande partie de ses matières premières, pendant que l'Angleterre trouve le fer et le charbon à profusion dans son propre territoire. Obligée de payer en or la plus grande partie des marchandises importées et, pour ainsi dire, toutes les taxes de transport la Suisse ne pourrait donc pas tirer d'une dépréciation monétaire, les avantages, mêmes temporaires, qui paraissent possibles à quelques-uns.

Les Autorités suisses dont l'attitude est parfaitement claire dans cette affaire, ont déclaré officiellement, à plusieurs reprises, et dernièrement encore, qu'en Suisse on ne songeait, en aucune façon, à une réduction de la valeur de la monnaie, à mettre l'embargo sur l'or, ou à un moyen quelconque destiné à provoquer une inflation.

Librairie Internationale
Plaza Libertad Palma de Majorque
(Grand Kiosque en face du Café Alhambra)

Journaux
Revue
Livres
Papeterie
Cartes & Plans
Dictionnaires, etc.

Succursales: Librairie Terreno, près Victoria Hôtel. Librairie Internationale, Port de Pollensa. Librairie Internationale, Port de Sóller. Dépôts à Cala Rajada et Ibiça.

Conversation, Français,
Correspondance, Anglais,
Grammaire, Allemand,
O. KIEFER,
Professeur de Langues
Conde de Sallent, 6-Pral. : : : Palma

La papeterie
la mieux assortie
Palma
Calle Cadena 11

Le dieu du bruit (Conte)

Dès son plus jeune âge, Tamtam, le dieu du bruit, se rendit antipathique à tous les habitants de l'Olympe.

Le bruit lui était aussi nécessaire que l'air qu'il respirait. Il ne se sentait pleinement heureux qu'au milieu de bruyants désaccords, de rugissements et de vociférations provoqués par sa passion du vacarme. Les sons inharmonieux, les grincements, les cris aigus lui causaient le plus vif plaisir.

En grandissant, ses dispositions ne firent qu'augmenter, semant la désolation dans la résidence des dieux.

Jupiter lui dit un jour: «Divinité vulgaire, tu es le plus haïssable des Olympiens; sans cesse, tu te plais aux querelles, au tumulte, aux dissonances grossières. Si cela continue, je serai obligé de prendre des mesures sévères contre toi.»



Cet avertissement ne produisit aucun effet sur Tamtam. Il menait un tel vacarme que, dans son antre, Vulcain n'entendait plus son marteau, ni ses tenailles forgeant l'airain indomptable, l'étain, l'argent et l'or précieux.

Mars, lui-même insatiable de fureurs, perdit le goût de la bataille et abandonna tristement son passe-temps favori qui consistait à lancer de magnifiques cris guerriers.

Mais lorsque Jupiter s'aperçut que les orages qu'il déclenchait paraissaient, en comparaison des éclats de Tamtam, aussi chétifs que les vagissements d'un nouveau-né, la coupe déborda. Le maître de l'Olympe réunit tous les autres dieux en assemblée extraordinaire et l'expulsion immédiate de Tamtam fut votée à l'unanimité.

Le dieu du bruit s'en vint donc sur la terre où les humains l'accueillirent avec des transports de joie.

Ceci causa la perte d'Harpocrate, le dieu du silence, que les mauvais traitements infligés par Tamtam avaient obligé de se réfugier parmi les hommes. Il n'y jouissait déjà pas d'une presse fameuse, mais, dès l'arrivée de son ennemi immortel, il fut harcelé de toutes parts, pourchassé jusque dans ses retraites les plus profondes. A bout de résistance, il rassembla précipitamment ses hardes: une paire d'espadrilles et un bâillon qu'il portait sur la bouche, puis il s'enfuit sur la pointe des pieds.

Depuis lors, personne ne l'a jamais revu.

Roi incontesté, Tamtam fit le tour de notre planète, laissant derrière lui un sillon de bruyantes rumeurs, de cris assourdissants.

Il séjourna longtemps dans la République d'Haïti, ainsi qu'en témoignent les armoiries de ce pays, composées de deux canons, de deux trompettes et d'un tambour avec cette devise: «L'union fait la force».

En dieu qu'il était, Tamtam aimait à se travestir. On le recontra souvent dans les rues, déguisé en musicien «tout-en-un», broyant des fausses notes dans un accordéon, tandis que sa tête secouait un chapeau chargé de grelots, ses pieds la mailloche d'une grosse caisse et que ses coudes frappaient des cymbales à leurs moments perdus.

D'autres fois, il devenait un meneur de bagarres, d'émeutes et se repaissait longuement du désordre qu'il avait réussi à créer.

Les humains se mirent en quatre pour plaire au dieu. Ils s'ingénierent à multiplier leurs manifestations bruyantes.

Ils découvrirent que la matière était une merveilleuse source de tapage. Aussitôt, partout des machines se mirent à crépiter, à murmurer, à ronronner, à glapir.

Quand arriva l'automobile, ce fut du délire. Chaque rue devint là corde d'un gigantesque

violon malmené par des doigts diaboliques.

Les moteurs se jetèrent avec voracité sur les miettes de silence qui restaient et les engloutirent en grognant.

Pour être agréables à Tamtam, les fabricants d'automobiles inventèrent l'échappement libre, sorte d'aliéné jouissant de son entière liberté et qui refoule l'espace à coups de mitrailleuse en semant la panique sur son chemin.

Les motocyclettes, les autobus et les camions se rangèrent vite parmi les fidèles les plus démoniaques du dieu exécrationnel. Ce sont eux qui nous ont dotés d'un vocabulaire injurieux, très en faveur, duquel il ressort que, seuls, des «cochons», des «abrutis» et des «assassins» sont susceptibles de tenir un volant. Rien ne pouvait ravir davantage Tamtam que le spectacle de deux chauffeurs échangeant ces gracieusetés au milieu du tumulte.

Dans la campagne paisible, des tracteurs agricoles sont venus ouvrir brutalement le sol avec un grondement de tonnerre.

L'air des hauteurs, que la contagion n'avait pas encore atteint, fut écorché par le vrombissement des avions. On vit des haut-parleurs s'installer sur des sommets qui, jusque là, avaient poursuivi sans faillir leur cure d'isolement. On vit des autos-chenilles profaner le désert et apporter dans

la noble solitude saharienne la vanité du bruit.

La surface des eaux fut troublée par les pétarades des motogodilles.

Si la rue est devenue le temple de Tamtam, cela ne veut pas dire que, dans les maisons, tout est luxe, calme et volupté. Le dieu a posté ses acolytes partout: ils grelottent dans le téléphone, se gargarisent dans la radio, nasillent dans le gramophone, se lamentent dans l'aspirateur à poussière, pétillent dans la machine à écrire et geignent dans l'ascenseur.

Les rites qui consacrent le culte de Tamtam sont religieusement observés tous les jours.

Dès potron-minet, les laitiers font vibrer l'air matinal au moyen d'un coup de sifflet strident, coupé par les protestations métalliques des boilles. Aussitôt, les tramways arrachés à leurs dortoires déambulent sur la chaussée, mal éveillés, grinçants et gémissants. Ce sont les premières perles d'un collier qui ne se fermera que lorsque les douze coups de minuit auront sonné au beffroi.

Vient ensuite le tour de milliers de réveille-martin, carillonnant des milliers de fois, avec une joie mauvaise, qu'il est temps de sortir de l'oubli pour se replonger dans le tumulte. C'est le signal qu'attendait l'eau pour bondir dans les tuyaux et jaillir impétueusement dans les baignoires avec un fracas de cataracte.

Dans un coin, la T.S.F. hurle sans arrêt des commandements de gymnastique suédoise.

Des mains lâchent, comme des bêtes fauves, les sirènes mugissantes des cheminées d'usines.

Et partout la voix mélodieuse des claxons chante la joie de vivre.

Cela dure jusqu'au soir où, dans les cinémas, MM. les ingénieurs du son nous resservent avec une magnifique conscience professionnelle toutes les bruyantes manifestations humaines.

De minuit à l'aube, une équipe de nuit, composée de fêtards et d'ivrognes, est chargée d'immoler sur l'autel du dieu le sommeil du juste.

Tamtam savoure béatement cet encens qui lui paraît neuf fois plus doux que l'ambrosie qui était déjà neuf fois plus douce que le miel. Cela lui aide à surmonter la crise de désespoir qui le terrasse chaque année, le 11 novembre, quand les humains observent la minute de silence universelle.

N. JEANMONOD



AVANT L'ARRIVÉE DE L'ESCADRE FRANÇAISE

Les Forces Navales Françaises, dont nous avons déjà annoncé la venue prochaine aux Baléares, continuent à être l'objet de manifestations de sympathie dans tous les ports d'Espagne dans lesquels elles font successivement escale.

Ces forces comprennent trois groupes placés sous le haut commandement de M. le Vice-Amiral DUBOIS.

Le premier groupe, composé d'une escadrille d'hydravions, séjournera au port d'Alcudia du 15 au 18 Juin. Il est placé sous le commandement d'un aviateur renommé, M. le Lieutenant de Vaisseau PARIS.

Le second groupe, sous les ordres de M. le Contre-Amiral ESTEVA, comprend le cuirassé «JEAN BART», l'avisos «NANCY», le porte-avions «BEARN», les torpilleurs de haute mer «MARS», «FORTUNE», «RAILLEUSE», de la 7ème division, «SIMOUN» et «BASQUE» de 5ème Division.

Ces navires, ayant à leur tête le cuirassé «LORRAINE», qui porte pavillon du Commandant en Chef, M. le Vice-Amiral DUBOIS, arriveront le dimanche matin 18 juin à Palma et y séjourneront jusqu'au 23 juin.

Enfin le troisième groupe, sous les ordres de M. le Contre-Amiral LABORDE, comprend les destroyers «VERDUN», (navire amiral), «GUEPARD» et «ALBATROS» de la 7ème Division légère, «GERFAUT», «VAUTOUR» et «AIGLE» de la 3ème Division légère. Ces navires arriveront à Mahon le 18 juin et y séjourneront jusqu'au 23 juin.

A l'occasion du séjour à Palma de ces Forces Navales Françaises un programme de réceptions et d'excursions est actuellement en préparation au Consulat de France à Palma.

Ce projet de programme comportera probablement: une grande réception au Consulat de France, ouverte à tous les Français en résidence ou de passage à Majorque, et à laquelle seront invités, les Autorités, le Corps Consulaire, la Presse ainsi que de nombreuses personnalités majorquines et appartenant aux colonies étrangères de Palma, un déjeuner et une réception à bord du cuirassé-amiral, des visites des navires de l'Escadre, des matches de football entre équipes majorquines et des marins français, excursions à Sóller, Pollensa, Formentor, etc. etc.

Le Consulat de France à Palma a reçu les instructions de s'occuper de centraliser toutes les propositions, invitations, suggestions, etc. de quelque nature qu'elles soient, destinées, soit à rendre plus agréable le séjour à Majorque des officiers et marins français, soit à faciliter le ravitaillement des navires de cette escadre.

Les intéressés pourront donc s'adresser au Consulat de France à Palma chaque jour de 9 heures à 12 heures.

Broderies Main CARLOS FALGUERAS

Nappages — Mouchoirs

Atelier de lingerie fine dirigé par dame française.

Palma - Jovellanos, 10.

(près du Born)

une robe...
un chapeau...

de chez
Madeleine et Odette
Plaza Gomila 2 - Terreno

...une joie!

Produits de beauté
de Molyneux-Rubinstein-Lenthéric

L'organdi

Parmi les tissus légers, entre la mousseline et le tulle, l'organdi occupe une place importante. On l'aime pour sa fraîcheur et sa raideur élégante.

Chacune sait apprécier la grâce vaporeuse, la luminosité d'une robe du soir en organdi. Quelquefois ce dernier se contente d'alléger une robe en crêpe mat, d'une cape ou d'un seul volant posé à mi-hauteur de la jupe. On le retrouve en ruche sur du taffetas, en collet dont les trois épaisseurs se superposent, légères, un peu ébouriffées, comme les pétales de la catleya.

Voici, pour le soir, une petite jaquette dont les manches qui s'arrêtent au-dessous du coude sont faites de deux volants et dont la large ceinture drapée retombe en longs pans sur la robe. Voici des gants en organdi, un chapeau sur l'aile duquel s'incrusteront des fleurs en voile imprimé.

Pour le thé une nappe et des serviettes en organdi teinté donnent à la table une incroyable fraîcheur.

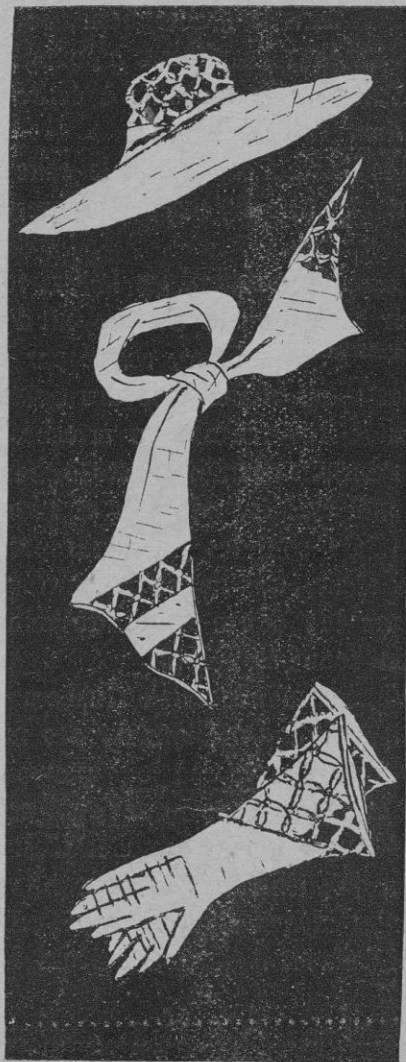
Allo, Allo,



Madame...

le
Renard Bleu
de Paris
vous conseille de lui donner en garde vos fourrures si vous voulez éviter des surprises désagréables en automne.

Palma
San Felio 7
2ème.
(à côté du
Cinéma
Rialto).
Tél. 13.44



Capeline, écharpe et gants en organdi ajouré d'un travail de biais formant croisillons.

ICI, PARIS...

Danse. Après l'ingénieux *Three some* lancé à Londres afin de résoudre le problème de «l'excédent» de danseuses et qui permettait au cavalier de bénéficier de deux danseuses, voici une nouvelle danse, le *Knee*. C'est une sorte de mazurka. Après la vogue de la valse, celle de la mazurka. A quand le quadrille des lanciers?

Gants. On essaie de lancer, paraît-il, des gants échancrés au bout des doigts afin de laisser apparaître les ongles artistiquement bichonnés. Après tout, ce sera certainement plus joli que les sandales ajourées qui mettent à nu, trop souvent avec l'extrémité des orteils, d'affligeantes disgrâces.

Pour la plage. Vera Borea lance avec une petite veste des pantalons qui hésitent entre la jupe bouffante, la culotte de zouave et qui sont, en définitive, une parfaite reproduction de la tenue de la velocewoman de 1900.

Ombrelles. Pour la plage, également, elles se font en laine tricotée.

Bijou. Le gros bracelet, dodu, lisse, se porte sur le gant. Il est en platine ou... en bois. Pas de milieu!

The right dress at the right time. Chaque heure qui sonne au beffroi signifie une robe différente. C'est ainsi qu'il est absolument indispensable pour une femme qui ne se soucie pas de se faire remarquer de

posséder, pour le moins, une robe du matin, une robe de déjeuner, une robe de courses, une robe de cinéma, une robe de cocktail-party, une robe pour le dîner chez soi, une autre pour le dîner au restaurant, une robe pour les vernissages, une pour les générales, une pour l'opéra...

Dans ses conditions, il n'y a aucune raison pour qu'on ne crée pas la robe pour la cueillette des cerises, avec un petit pantalon assorti (à cause de la position élevée sur l'échelle) une robe pour la cueillette des myrtilles avec une poche spéciale pour le peigne de fer, une autre pour la chasse aux escargots.

Que celles qu'affole cette énumération prennent patience. Il y aura certainement d'ici quelque temps, un couturier génial et désintéressé qui lancera la robe «vingt-quatre heures en une seule» les centralisant toutes au moyen de pièces détachées. Grâce à l'adjonction ou à la suppression d'accessoires amovibles tels que cape, ceinture, poche, manches, volants, une femme pourra rester une journée entière avec la même robe, grée le matin de revers, col etc. pour diminuer insensiblement jusqu'à n'être plus à minuit qu'un fourreau décolleté.

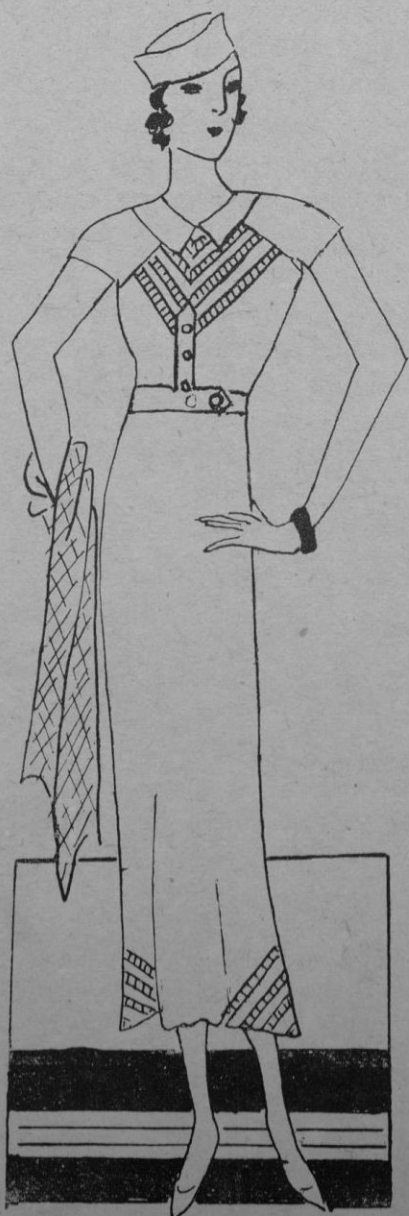
Il est évident que cela donnera un surcroît de besogne au bureau des objets perdus.

Avec des jours au cordonnet

C'est un travail facile et agréable. On peut lui donner une apparence de bayadère en employant pour chaque jour une teinte différente, par exemple, fête de nègre, orange et beige, ou vert, or et noir, etc.

La robe ci-contre est en simple toile écrue. Le devant de la blouse qui forme chevrons est travaillé de jours au cordonnet rouge, blanc et noir, ainsi que les coins de la jupe. Les boutons de la ceinture sont rouges.

Le petit col est en toile écrue et les mancherons peuvent être montés par un jour au cordonnet. Cette robe sera également très jolie en lin naturel ou en piqué à larges côtes.



Le béret ci-dessous, très dégagé derrière et du côté gauche est en piqué blanc garni de jours au cordonnet marine.

Quant au sac et à la ceinture, ils sont faits de grosse toile sable ornée de jours aux teintes vives.

Il est possible de tirer un grand parti de ces jours. Si vos gants de toile vous paraissent trop nus, rien de plus facile que d'en enjoliver les manchettes d'un ou deux rangs de jours au cordonnet d'une nuance assortie à celle de votre robe.

Disposés en carrés, en triangles ou en ronds, ils garniront joliment un coussin rustique, une tenture, une nappe, etc.

th e 37 C. 14 Abril, Palma
**Sacs de dames
ceintures**
ather shop

MODES

Chapeaux des meilleures maisons de Paris. Concessionnaires des Gains amincissantes "MADAME X"

LE CHIC PARISIEN

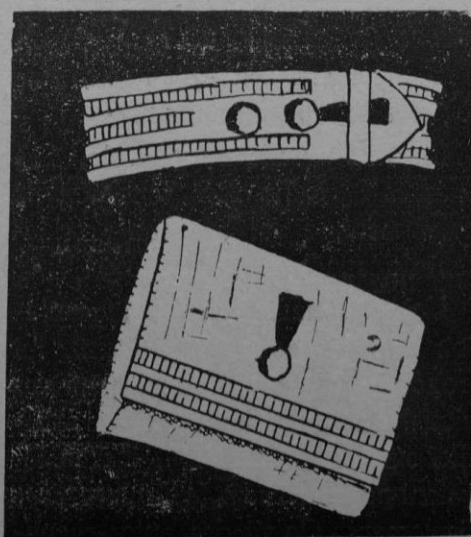
On parle français Rosario 1-Palma

BERIC COUTURE

P
A
R
I
S

MODELES SPORT
ROBES DE PLAGE
CHAPEAUX
PULLOVERS
MAILLOTS DE BAIN

Calle Gomila 5-2ème
Tél. 1442



CARNET DE CRAPOTTE

L'envoûteuse

Elle sort d'un salon d'essayage; les robes qu'elle porte sur les bras lui font des ailes de mauvais ange. Rapide et confidentielle, elle accoste Madame Vousetmoi.

— Bonjour, Madame. Tout de suite à vous. J'ai là-dedans une cliente qui me tape sur la coloquinte et je me réjouis de vous rejoindre. Vous avez été contente du petit ensemble bleu en Georgette? Oui, n'est-ce-pas?

L'ange tourne les talons. A vrai dire, la dernière robe achetée était en toile de soie vert amande et elle a craqué aux emmanchures... Mais Madame Vousetmoi ne veut pas se le rappeler; elle reste sur place à mijoter dans un contentement vaniteux parce que cette vendeuse l'a reconnue au milieu des nombreuses clientes. Une vendeuse? Non, un génie de la dépense. Son rôle consiste à vous faire toujours payer plus cher que vous ne le pensiez. Elle use d'une prudence rusée; pour vous mettre en confiance, elle déblatère contre le chef de rayon, rassure la cliente d'un mot d'argot et au moment où cette dernière va lui raconter sa vie, elle s'empare de sa volonté, la désosse en un tournemain pour la façonner à sa guise.

— Alors, Madame, c'est pour un manteau? Irrésistible et carressante, la voix de la Loreley traverse les flots mouvants d'un écran de combinaisons. Madame Vousetmoi pense tout à coup avec terreur qu'elle a oublié la patte de lapin qui lui sert d'amulette protectrice.

— J'ai exactement ce qu'il vous faut. (Elle a toujours exactement ce qu'il vous faut). Lorsque nous avons reçu ce modèle, j'ai pensé que vous seule sauriez le porter. Son prix? Ne vous en occupez donc pas. Vous savez bien que les femmes grandes ne peuvent s'offrir de la camelotte. Tenez, sur vous ce manteau-là est simplement une merveille. Ça avec une limousine et un chauffeur...

La victime happe au passage la dernière portioncule de résistance qui s'appêtait à la quitter et repousse le manteau immoral. L'enchanteresse lui en fait essayer dix autres et déclare chaque fois, péremptoire: «Impossible, grotesque, ignoble». Puis, au bout d'un instant: «Vous savez, il n'y a vraiment que le premier qui vous aille bien. Essayez-le encore une fois pour voir la différence. Regardez-moi ça, il est splendide ce meuble-là! Les épaules tombent que c'en est un rêve et les revers! c'est fou ce que vous portez bien les revers!» Et soudain, prophétique: «Je vais vous le dire, moi, pourquoi ce manteau ne va qu'à vous: c'est parce que vous avez votre équilibre là, au creux de l'épaule».

Ses mains éloquents dessinent dans l'air des angles droits qui sont les épaules de Madame Vousetmoi, des triangles qui sont ses revers. Elle parlerait agrach ou topinambou que la cliente l'approuverait, elle est envoûtée.

Et les yeux de Madame Vousetmoi pourvus subitement d'un pouvoir radiographique, voient avec netteté ses propres clavicules osciller légèrement autour d'un point rouge qui marque l'équilibre de son corps. CRAPOTTE

Au bord de l'eau

Madame, ne comptez pas approcher le bord de l'eau en robe d'après-midi, en peignoir ou même dans le simple appareil de Suzanne au bain: vous ne rencontreriez qu'une mortelle indifférence. Votre pyjama de l'an dernier aura beau exhiler le sex-appeal par tous ses fils, vous pourrez bien faire du nudisme intégral ou vous vêtir comme Diane la Houppes, d'une ceinture de satin cerise et de gants à crispins, pas une jumelle ne pointera dans votre direction.

Si vous désirez respirer cette atmosphère d'approbation unanime qui vous fait le teint plus rose et les yeux plus brillants, il vous faudra, chère Madame, pour entrer en contact avec les eaux, porter des «shorts». Car il est positivement impossible aujourd'hui, de parcourir la moindre grève, le plus petit chemin de halage autrement que déguisée en boxeur ou en coureur du Tour de France.

Les «shorts» sont, vous le savez, de petits pantalons arrêtés au-dessus du genou (Puisque l'été n'est pas la saison du football, il vous sera facile d'emprunter les cuissettes de votre mari ou de votre frère).

On les fait en piqué ou en tricot de lin à côtes. Sur le costume de bain ou avec un sweater multicolore c'est, mon Dieu oui, c'est... curieux (les adjectifs «irrésistible, exquis, charmant» si dociles d'habitude, font cabrer ma plume aujourd'hui.)

Si l'adjectif «curieux» vous fait reculer, je vous dirai tout de suite que

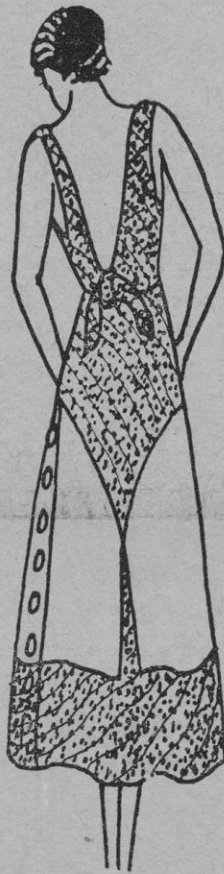
j'aimerais mille fois mieux vous voir en robe de bains de soleil, même s'il pleut des halberdes ou qu'il y a une éclipse car ces robes sont vraiment gracieuses. Toujours très décolletées dans le dos, elles affectent pourtant un faux air bon enfant et négligé qui ajoute à leur charme.

Elles se font avec de la toile de fil à larges et gaies rayures, élégamment contrariées, en soie mate lavable, en pied de poule coton. La robe est simplement retenue par de petites bretelles sur les épaules.; la jupe est croisée, boutonnée, nouée.

Montantes devant, elles viennent simplement se boutonner sur la nuque au moyen d'une petite bande d'étoffe en forme, laissant le dos nu jusqu'à la ceinture.

Verea Borea, appelle modestement ses créations des tabliers de plage. Les pyjamas de plage presque abandonnés par la grande couture, sont d'une forme plus compliquée que l'année dernière et s'inspirent de ceux que l'on rencontre sur les rives du Brahama-poutra, larges à peu près jusqu'à mi-jambe pour venir, par un savant drapé «enrouleur» se serrer autour de la cheville.

VALENTINE



UN COUP D'OEIL...
dans la vitrine de la
MAISON LINA
67, Calle Jaime II
et vous serez convaincue du chic de
ses chapeaux et de ses nouveautés.

CASA MALLORCA
Av. 14 de Abril 36 (Terreno) Tél. 1080
TAILLEUR
MODELES DE PARIS
LONDRES - VIENNE
CHEMISERIE - CRAVATES
CHAUSSURES
COSTUMES TAILLEUR POUR DAMES
ON PARLE FRANÇAIS

BRODERIES MAIN BONET
SAN NICOLÁS 15 - TÉL. 21.17
N'oubliez pas de visiter son exposition où vous pourrez admirer
les plus beaux travaux, fameux dans le monde entier.

DANSE CULTURE
PHYSIQUE
Studio Eva Tay Calle de Salas 36-38 — PALMA
Tél. 1455

Chronique médicale

Des courants d'air

Il est admis dans le public que le courant d'air est un grand criminel. Rhumes, bronchites, névralgies, sciatiques, lumbagos, angines sont constamment attribués à un courant d'air. Quelle exagération! Pourquoi charger ce pauvre «biset» de tous les péchés d'Israël.

Le Français éprouve une véritable répulsion à se trouver entre une fenêtre et une porte ouvertes; l'Anglais, lui, s'en moque cordialement. Pourtant les maladies dues à des refroidissements sont aussi fréquentes en Navarre qu'en Royaume-Uni; et cependant, par son climat bien plus encore que par sa politique le pays d'outre-Manche mérite son nom de perfide Albion. A l'heure actuelle, le chauffage central commence à peine à pénétrer dans les intérieurs anglais; la plupart de nos voisins insulaires ont encore ces feux dans les cheminées qui vous rôtissent la face pendant que le verso reste glacé. Dans un salon anglais de confort moyen, on constate la présence de 27 courants d'air: fenêtre-porte, porte-cheminée, cheminée-fenêtre, etc. etc.

Dans les pays du Sud le courant d'air est non seulement sans danger, mais par temps chaud il est encore indispensable; d'ailleurs, si la chaleur dépasse un certain degré on le crée par les ventilateurs. Certaines cabines de paquebots seraient intenable sans ces remous d'air qui provoquent une fraîcheur un peu factice mais fort appréciable.

Il faut donc en rabattre beaucoup sur le danger des courants d'air, mais prêter attention surtout aux refroidissements. Le brusque abaissement de la température engendre mainte maladie; dans les pays méridionaux, à la chute du jour, en hiver, le thermomètre descend brusquement; c'est là que le coryza et la bronchite nous guettent, c'est à ce moment qu'il faut, Mesdames, abriter vos épaules et votre gorge par ces capes dont la mode actuelle vous permet l'usage ou par une fourrure. L'être humain, comme la fleur, a besoin de soleil, a dit Michelet; il a besoin d'air aussi, d'air pur, d'air renouvelé. Prêtons attention à l'aération, à la ventilation des locaux dans lesquels nous vivons, des chambres à coucher où nous passons un bon tiers de notre vie. Veillons à ce que les fenêtres soient ouvertes ou entr'ouvertes, suivant la saison. En entrant au matin dans une chambre, on doit sentir un air pur, on ne doit pas s'apercevoir que quelqu'un y a dormi. Par la respiration nous absorbons l'oxygène de l'air et lui rendons de l'acide carbonique; plus les locaux sont petits, plus ils doivent être aérés sous peine de voir tomber trop bas la proportion de cet oxygène nécessaire à notre vie.

En été et dans le Sud, seul le courant d'air permet une aération suffisante; il n'est plus alors un danger, mais une nécessité.

DR. R.G.

Chaussures sur mesure
ESPASAS : Palma : Olmos 129

Nouvelles de Catalognes

XI Fête des enfants et des fleurs.
 Sous cette si poétique dénomination, l'A.P.E.C. (Association pour favoriser l'enseignement catalan) organise tous les printemps cette fête de la jeunesse si sympathique et attrayante. Elle a eu lieu le dernier dimanche de mai avec une participation plus grande que jamais. C'est par milliers que les enfants barcelonais se sont rendus au Village espagnol de l'ancienne Exposition, où un séduisant programme les attendait. Les enfants pauvres de la ville avaient aussi leur place réservée à côté de leurs camarades plus favorisés. Le Conseil communal voulut s'associer à cette charmante fête en y envoyant la fanfare municipale. Le programme se déroula sous les yeux émerveillés de cette bruyante jeunesse, mais les «Montgolfiers» et les «Zeppelins» en faisant lever de leurs sièges tous ces enfants et les Augustes en les faisant rire aux éclats remportèrent sans doute leur préférence à unanimité. Bref, une fête des plus heureuses, dont on garde toujours un souvenir ému.

Le VI Salon de l'Automobile à peine inauguré a été la manifestation la plus heureuse de la vitalité de la Catalogne et de sa bruyante capitale. En effet, malgré les difficultés économi-

ques tous les jours plus grandes le VI salon a dépassé les pronostics les plus hardis. On peut affirmer qu'il a obtenu un succès splendide sans crainte d'exagérer.

La concurrence a été grande depuis son inauguration toute récente. Mais dimanche on ne circulait qu'avec difficulté à l'intérieur des palais de l'Avenue Centrale de l'Exposition qui occupent cependant plus d'un km. de longueur.

Il est impossible de détailler, stand par stand les merveilles que la mécanique et la technique modernes ont réussi à accumuler sur un châssis. Il suffit de dire que toutes les grandes marques mondiales y sont splendidement représentées. L'attention du visiteur ne sait où se porter.

Les moteurs d'avion attirent naturellement l'admiration des initiés et celle des profanes. Mentionnons le moteur A S. 6 Fiat record du monde de vitesse avec ses 700 km. à l'heure!

Voici encore une villa-roulotte qui remporte un succès sans égal. La foule attend patiemment de pouvoir y entrer. C'est le confort grand Hôtel qui s'y trouve miniaturé, doublé de tous les raffinements du camping moderne. Que de «châteaux en Espagne» ne fera-t-on pas en sortant de cette villa

ambulante! Le plus sédentaire même, aura des velléités d'y faire le tour du monde!

La visite au VI Salon de l'Automobile est un réactif merveilleux pour chasser tous les microbes pessimistes qui s'acharnent sur notre pauvre Europe d'après-guerre!

La Foire d'Echantillons de Barcelone, inaugurée également samedi dernier fut une réussite non moins grande. Elle occupe les palais I et II de l'esplanade centrale de l'ancienne Exposition. L'affluence des visiteurs était telle qu'on ne pouvait que la comparer à celle des plus fortes journées de l'Exposition de 1929. Là encore, les organisateurs peuvent être satisfaits de leur travail. Plus de 1000 stands du pays et étrangers s'y trouvent occupés alors que le projet n'en envisageait que 800. Il a fallu improviser, en toute hâte ceux qui manquaient, tant étaient nombreuses les demandes des derniers jours. Il est incontestable que pour combattre la crise, la Foire d'échantillons est un merveilleux moyen de réussite. L'inauguration eut lieu en présence des autorités. Parmi les représentants de la colonie étrangère, on remarquait MM. les consuls de France et de Suisse. Le commerce et l'industrie de Barcelo-

ne y étaient aussi très bien représentés.

MM. David Ferrer, président du Comité de la Foire, Duran, maire de la ville, Amflla, gouverneur et Pi y Sunyer, conseiller de la Généralité, représentant M. Macià qui se trouvait à Madrid, prirent la parole pour souligner l'importance de la Foire, soit comme moyen de réaction contre la dépression mondiale, soit pour démontrer la vitalité et la capacité de travail du peuple catalan. M. Pi y Sunyer déclara avec raison que la Foire d'échantillons était la plus éloquente preuve de courage et de foi en l'avenir de Barcelone.

Tout dernièrement un homme public, emporté par les phrases d'un discours improvisé affirmait que le port de Barcelone était un des plus chers de la Méditerranée. Naturellement la presse protesta unanimement contre cette inexactitude. Mais les faits ont été plus éloquents encore. Par suite de la concurrence effrénée de plusieurs entreprises de courte navigation on peut se rendre à l'extrémité du môle c'est-à-dire à plus de 4 km. de distance pour cinq centimes! Un journal ajoute: il est permis d'espérer que si la concurrence continue les passagers seront payés pour embarquer!

RAMON FORN

INITIATION AU BRIDGE-CONTRAT

par Edmond Odier et René Payot (Doubleton)

(suite)

De l'attaque

Il avait l'offensive et presque la victoire.
 VICTOR HUGO.

Il faut au bridge distinguer entre l'attaque et la défense; et les annonces varient selon que vous prenez l'offensive ou que vous répondez à celle de vos adversaires. Pour la commodité du discours nous appellerons «attaquant» le camp qui ouvre les enchères et «défendant» le camp opposé, ce qui ne signifie point que la résistance du début ne puisse pas se développer en une contre-attaque victorieuse.

Avant de montrer les cas où une

déclaration d'entrée est licite, nous insisterons sur les deux principes qui sont à la base du système de la déclaration moderne.

On les a baptisés, l'un, le principe d'approche et l'autre le principe de force.

Le principe d'approche

Il est avantageux d'annoncer aussi bas que possible pour permettre une conversation prolongée entre partenaires. Il y a des circonstances que nous énumérerons plus loin, où une forte annonce s'impose, mais en règle générale, allez lentement si vous possédez un beau jeu, tout en ayant soin, par les règles que nous indiquerons ultérieurement, de maintenir les enchères ouvertes.

En outre, il est préférable d'annoncer des couleurs plutôt qu'un sans-atout. Une déclaration de couleur a, en effet, un double avantage: elle donne un aperçu plus précis de la main puisqu'elle tient compte dans une certaine mesure de la distribution; de plus elle permet au partenaire de déclarer soit une couleur plus forte, soit un sans-atout, sans élever le niveau des enchères.

Le principe de force

Lorsque l'un de deux partenaires s'aperçoit, au début ou au cours des enchères, que la manche est faisable à condition de trouver l'atout qui convient le mieux aux deux mains réunies, il doit le signaler à son allié, en annonçant une couleur nouvelle à un niveau de un supérieur à ce qui est strictement nécessaire. (à suivre)

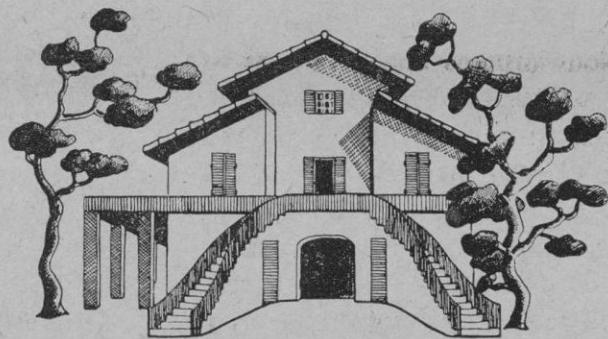
Bien avancé



— Voyons, mon petit, comment l'appelles-tu?
 — Je porte le nom de mon père, M'sieur.
 — Ah! Combien êtes-vous chez toi?
 — Autant qu'il y a d'assiettes, M'sieur.
 — Et combien y a-t-il d'assiettes?
 — Chacun a la sienne.

Le Chalet Hôtel

Carretera de Andraitx 1
 PALMA DE MALLORCA



Situé au bord de la mer dans un immense parc de pins, LE CHALET HOTEL domine la baie de Palma-Idéal pour le repos-Venez prendre votre thé sur ses vastes terrasses
 La seule plage de sable. Garages.



“LOS PINOS” TERRENO

Dimanche
 après-midi
 11 juin
 Ouverture
 de la piste
 de danse

Pâtisserie
 française

Jeunesse!
 Gaîté!

Le plus ancien
 Studio Photographique
 au Terreno

Charles

PHOTOGRAPHE
 TOUS TRAVAUX PHOTOGRAPHIQUES
 Photo-studio
 EL TERRENO Avenida 14 Abril 37

Dr. Lorenzo Villalonga
 Diabète

Huertos 3, 1^{er} ét. Tél. 13.81



D'UNE SEMAINE A L'AUTRE

Les changes

	2 juin	7 juin
Frs. français.	45.90	45.90
Livres St.	39.27	39.46
Dollar	9.83	9.79
Lires	60.50	60.25
Frs. ss.	226.50	226.50
Belgas	163.20	163.50
Rmks.	272. —	272. —

Les cours ci-dessus nous sont communiqués par le Crédito Balear, Palma.

Encore deux inaugurations

Samedi après-midi, les pins nombreux qui entourent le CHALET-HOTEL frémissaient aux accents d'un orchestre entraînant.

Les personnes conviées à l'inauguration purent se rendre compte que le Chalet Hôtel jouit d'une situation vraiment enviable sur un petit promontoire surplombant la mer et délicieusement boisé. L'architecture simple et accueillante du Chalet Hôtel, ses jolies chambres bien aérées invitent au repos.

Nous formons nos vœux sincères pour sa réussite et ne doutons pas que ses belles terrasses ne seront très animées à l'heure du thé.

Et, samedi soir, c'était au tour de PALM BEACH d'ouvrir ses portes. Disons tout de suite que sa vaste piste de danse favorise l'éclosion des pas de tango les plus savants et que son orchestre a un rythme irrésistible.

Nous réservons spécialement nos félicitations au bar, d'une forme circulaire, clair et gai, et qui doit son originalité à la disposition en rayons des solives du plafond qui ont été ingénieusement utilisées comme balaines d'un immense parasol. L'effet est charmant.

Après l'ouverture du Grand Hôtel à Iviça

Le voyage jusqu'à Iviça fut, à tous les points de vue, l'un des plus agréables que l'on puisse imaginer. Le bateau, élégant, meublé avec goût, l'excellent déjeuner dans la jolie salle à manger auraient suffi à rassurer ceux qui craignaient le mal de mer, si la mer

n'avait brillé avec autant de calme sous un soleil splendide.

D'ailleurs, nous étions placés sous la haute protection de M. l'Alcalde de la ville d'Iviça et du commandant de la «Ciudad de Ibiza» qui se laissa «croquer» le plus gentiment du monde par le crayon des passagers, car il faut dire que tout le monde dessinait. M. Costa à la tête de la délégation et le peintre connu Hubert, se montrèrent grands caricaturistes.

A Iviça, nous avons été fort bien reçus par M. Villagomez, le propriétaire du nouveau Grand Hôtel, qui nous a fait visiter complètement son établissement, susceptible de satisfaire les goûts les plus difficiles. Les chambres qui ont toutes l'eau courante et qui sont meublées d'une façon simple et plaisante, les salles de réception conçues dans un style vraiment «baléaresque» agréablement combiné avec le confort moderne, nous ont mis immédiatement à l'aise. Ce sentiment s'amplifia encore pendant les repas qui furent tels que le cuisiner a eu droit à toutes nos félicitations. Les compliments n'ont pas été ménagés non plus à M. Pujol, le peintre à la si jolie barbe blanche qui nous conta, de sa manière vive, quelques-unes des coutumes d'Iviça.

Nous avons pris également le plus vif plaisir à la visite du musée historique où sont assemblées beaucoup de belles choses de l'époque phénicienne provenant d'un cimetière découvert dans l'île.

Le soir de l'inauguration, M. de Aguiló y Forteza représentat l'Alcalde de Palma, fit un discours fort goûté. Il souhaite une belle réussite à cet hôtel si bien fait, si bien dirigé.

Il fallut à regret quitter cet endroit vraiment romantique pour se livrer à une mer de fort méchante humeur. Mais je ne pense pas que personne ne trouvera avoir payé trop cher avec un peu de mal de mer, ce délicieux séjour à Iviça.

D. H.

Faites-vous chausser par les

Chaussures EUREKA;

Palma - Bolseria, 20

Créations de style français pour

Dames - Messieurs - Enfants



Vient de paraître

LA CORRESPONDANCE DE LISTZ ET DE MADAME D'AGOULT (1 vol. 30 frs.), qui vient de paraître, offre, sur deux plans différents, le plus passionnant intérêt. Elle éclaire d'une manière définitive un roman jusqu'ici assez obscur. Cette CORRESPONDANCE est d'autant plus intéressante qu'à côté de pages sentimentales elle contient des lettres de Liszt qui écrit de toutes les villes d'Europe, dessinant de façon pittoresque les hommes et les femmes les plus marquants du moment. Il se montre un observateur fort remarquable. Quant à Madame d'Agoult, elle tient Liszt au courant de la vie parisienne sous le règne de Louis-Philippe. Ecrivains et artistes forment autour d'elle une couronne de gloire et de célébrités; ses lettres, d'une vie intense, évoquent l'une des plus éclatantes périodes de la littérature et de l'art français. Cette CORRESPONDANCE c'est, à vrai dire, toute l'Europe d'alors contemplée par deux amants à travers le prisme d'un extraordinaire amour.

Exposition

Dès aujourd'hui, jusqu'au 25 juin, l'artiste autrichienne Gisel von Santa, exposera ses peintures aux Galeries Costa.

«Los amigos de España»

Le Club International de Langues inaugure sa saison d'été dans le beau jardin de l'Hôtel Bellver, au Terreno, aujourd'hui 8 juin, par un grand bal avec concours de danse. On commence à 8 h. du soir.

Fin du Festival Chopin

Les quatre grands concerts donnés par l'orchestre symphonique de Madrid sous la direction du maître Arbós, sont terminés. Comme toujours, la deuxième partie du Festival Chopin était de beaucoup la meilleure.

La place nous manque malheureu-

sément pour parler de tous les concerts car le programme fort copieux était un véritable menu de musique de gala.

L'exécution fut parfaite. Les trois grands maîtres Strawinsky, Ravel et Falla se partagèrent le programme avec les grands Russes et Allemands. Très intéressants les fragments de «La Vida Breve» de Falla composée dans sa jeunesse et qui fut jouée pour la première fois à Nice et à Paris en 1913.

Il est regrettable de devoir constater que seul un public restreint vint écouter ces oeuvres magnifiques.

Enfin!

Maintenant que la pluie a cessé, «Los Pinos» a décidé d'ouvrir sa ravissante piste de danse.

Elle est placée sur une terrasse d'où l'on jouit d'une vue large sur la mer. Chacun voudra y venir dimanche prochain, dans l'après-midi, partager ses loisirs entre la danse et la pâtisserie française, inconnue à Palma, et confectionnée spécialement par un chef parisien.

Teodoro Delgado

Un peintre toledan

En 1930 il présentait un placard artistique au concours annuel de la «Danse des Masques» (Baile de Máscaras) du Cercle des Beaux-Arts de Madrid. Le placard était original: on y voyait deux danseurs formés par des serpentins. Ce concours de «Carteles» a une grande importance dans la vie artistique de Madrid (et par conséquent d'Espagne) Un prix obtenu dans ce concours ouvre le chemin à un jeune peintre. Teodoro Delgado obtint le deuxième prix... c'était le premier travail qu'il exposait. Dans les expositions suivantes (1931 et 1932) il obtint deux autres prix.

Plus tard, il exposa à Buenos Aires où on lui fit des offres séduisantes qu'il déclina pour pouvoir mieux développer son talent en Espagne.

Dernièrement, nous avons pu admirer son exposition à Palma, dans les «Galeries Costa». L'accueil qui lui a été réservé a décidé l'artiste à rester à Majorque où il a déjà commencé d'importants travaux.

Vous retrouverez vos amis et toute la haute Société de Palma au

GALA de Samedi 10 Juin à LA POTINIÈRE DU TROCADERO

The Merry Boys Band

Il est prudent de réserver sa table. Tél. 11.31.



Librairie ORDINAS

San Miguel 83 - PALMA

Journaux français et étrangers
Romans e magazines en toutes langues
- Abonnements -
Guides-Dictionnaires-Grammaires
Plans et cartes de Palma de Majorque et d'Espagne

Elégance Qualité

«Casa Teruel»

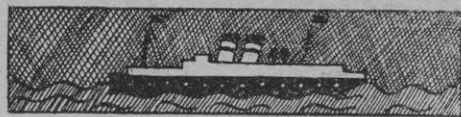
San Jaime 19 : : : Palma

Chemises sur mesure.

Nouveautés en chemises confectionnées, Cravates - Chaussettes - Gants.

Les plus chics vêtements sur mesure.

On parle français English spoken



Bateaux faisant escale à Palma

Tous les jours, sauf le lundi, bateau de Barcelone.
 Tous les lundis: Bateau venant d'Alicante et d'Iviça.
 Tous les mardis: Bateau venant d'Alger, se rendant à Marseille.
 Tous les mardis: Bateau venant de Valence.
 Tous les jeudis: Bateau venant de Tarragone.
 Tous les samedis: Bateau venant de Marseille, se rendant à Alger.
 Tous les samedis: Bateau venant de Mahón (Minorque)
 8 juin: USAMBARA, (Deutsche Ost-Afrika-Linien) Marseille-Southampton.
 VANDYCK, (Lampart & Holt) Tanger-Naples.
 9 juin: YOMA, (Henderson Line) Liverpool-Marseille.
 VOLTAIRE, (Lampart & Holt) Ceuta-Naples.
 EXETER, (American Export Line) New York-Marseille.
 11 juin: LAPLAND, (Red Star Line) Alger-London.
 17 juin: EXCALIBUR, (American Export Line) Marseille-New York.
 ORAMA, (Orient Line) Iviça-Naples.
 18 juin: BHAMO (Henderson Line) Marseille-Southampton.
 20 juin: LLANDOVERY CASTLE (Union Castle Line) Londres-Marseille.
 23 juin: EXCAMBION (Americain Export Lines) New York-Marseille.
 27 juin: HOMERIC (White Star Line) Gibraltar-Monaco.
 29 juin: ORONSAY (Orient Line) Londres-Toulon.
 30 juin: UBENA (Deutsche Ost-Afrika-Linien) Marseille-Southampton.
 AMARAPOORA (Henderson Line) Marseille-Southampton.
 DURHAM CASTLE (Union-Castle Line) Marseille-Londres.



Cinémas

RIALTO: (15.30 h.): Conducta Desordenada, Valle de la Sorpresa — *George O'Brien*.
 MODERNO: (15.30 h.): Flor de Pasión, La Pecadora.
 BORN: (15.15 h.): Remordimiento (parlé espagnol) — *Lionel Barrymore*. La Conquista de Papá — *Paul Lucas et Dorothy Jordan*.
 PRINCIPAL: (18 h.): Sa Majesté l'Amour — *Annabelle et Roger Tréville* (versión française). El Guelmouna.
 BALEAR: Les mercredis et vendredis à 18 h. les jeudis, samedis et dimanches à 15 h. les lundis et mardis: fermé.
 Mercado de Mujeres.

Danse

Trocadero: Tous les après-midi thé-dansant. Tous les soirs, danse. Samedi: Grand Gala.
 Bellver: Après-midi, thé-dansant, Soir, danse.
 S'Aigo Dolça: Soir: Bert Mullin.

Tourisme

Pendant le mois de mai, le Bureau de renseignements du Fomento del Turismo, Paseo del Borne, 36 et 40 a eu l'occasion de fournir des informations à:

- 1389 Français,
- 73 Suisses,
- 10 Belges,
- 1151 Espagnols,
- 1059 Anglais,
- 768 Allemands,
- 291 Américains du Nord,
- 7 Américains du Sud,
- 7 Italiens,
- 4 Suédois,
- 1 Polonais,
- 8 Hollandais,
- 5 Tchécoslovaques,
- 3 Danois,
- 1 Roumain,
- 1 Hongrois,
- 1 Grec,

soit au total 4780 personnes.

Pendant le mois de mai, 22 bateaux en croisière avec 5588 passagers on fait escale à Palma.

Vos fleurs et vos plantes

chez **Rosy** HORTICULTEUR
 Brossa 14 — Palma

Grands Hôtels
Alhambra et Mediterráneo
 Palma de Mallorca

Grâce à ses consommations de premier choix et à sa situation centrale, le

Café Restaurant ALHAMBRA
 est le lieu de rendez-vous de la colonie étrangère

ON PARLE FRANÇAIS

The Treasure Chest

Linge de maison brodé main, dessins originaux. Grand assortiment de nouveautés, articles modernes et antiques, tout indiqués pour cadeaux.



Calle Gomila 3 — El Terreno — près de l'Hôtel Méditerranéo

Le Jeudi cherche un représentant bien introduit pour la publicité à Barcelone.

Adresser offres avec photo au Jeudi — Palma de Mallorca, Apartado 125

C'est à l'ÉPICERIE CENTRALE

Palma, Plaza Cort 13 (Tél. 1262)
 que vous trouverez

du beurre frais — des confitures
 de la charcuterie variée
 vins - liqueurs - champagne.
 ON PARLE FRANÇAIS.

pour l'apéritif pour le thé

LENAS

(vis-à-vis Hôtel Alhambra)
 ses apéritifs français
 sa pâtisserie française
 DIRECTION SUISSE

VILLA SANS-SOUCI

au commencement du Terreno
 Calle Salud 2 — Tél. 2293

Situation incomparable près du Parc du Bellver. Vue sur la mer.
 Pension complète à partir de 10 pesetas.
 au Bungalow-Bar: Danse
 On parle français.

Hôtel-Pension Hiller

Palma - Terreno (Tél. 2191)

Tout confort moderne.
 Grands jardins et terrasses.
 Bains de soleil.
 Cuisine française.
 Pension complète à partir de 12 pesetas.
 Près de la mer.

Hôtel

BELLVER
 TERRENO

Après-midi: **Thé-Dansant**
 Soir: **Danse**
 dans son jardin magnifique
TURKEY-BAR

HORLOGERIE

Relojería Alemana

Calle Colón 40-44

Grand assortiment de montres
 Longine
 Réparations aux prix les plus bas

Los Amigos de España

Le CLUB INTERNATIONAL DES LANGUES est transféré à l'Hôtel Bellver, Terreno.

— Chaque mardi à 17 h. —

IDEAL

lavera votre linge teindra vos vêtements et saura donner ce coup de fer impeccable qui fait d'un costume défraîchi un costume neuf

Espartero 9 Santa Catalina
 on livre à domicile — tél. 11.11

Fleurissez-vous...

et fleurissez vos amis

chez

Germaine

— Arte Floral —

Calle 14 de Abril 26 Terreno.

Dépositaire au Terreno des Vitreries Gordiola.

Petites Annonces

(la ligne 50 centimes)

Demandes d'emplois

A louer

Près de la mer, jolie, petite maison, meublée, à 2 minutes du tramway, pour long bail, 100. — pesetas par mois.

S'adresser: San Pedro, 75 1.º 1.ª de 12 à 3 h.

Confiez l'expédition de vos colis à l'Agence LA EXPEDITIVA qui se charge de l'emballage et de l'envoi des colis dans tous les pays du monde. Calle Soledad 37 Tél. 2-4-6 (près de la poste).

Madame

abonnez-vous

et abonnez vos amis

au Jeudi

dont deux pages entières vous sont consacrées

— 6 mois 7 Pts. —

Le Jeudi

Administration et Rédaction:

Av. Antonio Maura 34

PALMA DE MALLORCA

Case Postale: Apartado 125

Rédacteur: N. JEANMONOD

Abonnements: 6 mois 1 an

Espagne et Amérique . 7 Pts. 13 Pts.

France, Suisse, Belgique, Canada. . . 14 Pts. 27 Pts.

Para la publicidad dirijase a la

Oficina Antonio Maura 34

o escribir Apartado 125.

Le Jeudi

maintenant en vente à la Rambla de Barcelone
 — Dans tous les Kiosques —

Vous qui visitez Barcelone
 procurez-vous le

PLAN DE BARCELONE

Edition Berkenhoff

avec guide en 5 langues: français, espagnol, italien, allemand, anglais.
 En vente dans toutes les librairies et kiosques. Prix 1 peseta.

Imprenta de Fernando Soler, Montenegro, 8-int. Palma de Mallorca